VOCABULÁRIO TÉCNICO PARA GEÓGRAFOS (*) (INGLÊS - PORTUGUÊS)

DENNIS V. JOHNSON (**)

glaciation = glaciação
strait = estreito
tributary = tributário

adiabatic rate: razão adiabática
afforestation; reforestation: reflorestamento
after-glow: arrebol da tarde
alluvial cone; alluvial fan: cone aluvial
alfine meadow: campo álpico
apparent time: tempo verdadeiro
backlands: sertão
badlands: boçorocas
bank: banco
bar: barra
barchan: barcana
barrier beach: restinga
barrier reef: recife de barreira
base-level: nível de base
basin: bacia
bay; bight; embayment: baía
bayou: banhado

(*) O objetivo dêste vocabulário é dar um têrmo em Português equivalente aos têrmos geográficos encontrados em Inglês. Não são incluídas muitas palavras que se escrevem semelhantemente e têm o mesmo significado nas duas línguas, por exemplo:

(**) Professor visitante de Geografia do Dept.º de Geociências da F.F.C.L. da U.F.C.

beach: praia
bedrock: rocha viva
bench: terraço
bench mark: marco geodésico
bight: vide "bay"
bill: península pequena
blizzard: tempestade de neve
block mountain: muralha
bluff: morro
bog: vide "shamp"
bore; tidal bore: pororoca
boulder: matacão
boundary line: linha de demarcação
branch (of a river): braço (do rio)
breakwater; seawall: quebra-mar
bridge: ponte
brook: riacho
brooklet; rill: regato
brown coal: vide "lignite"
bush: vide "schrub"
butte; outlier: testemunho
(to) calve (glacier): fragmentar-se
cape; naze; ness; point; promontory: cabo
capillary water: água capilar
catchment basin: vide "drainage basin"
ceiling: teto
chain (of mountains): cadeia de montanhas
channel: canal
cirque; corrie: circo glacial
clay: argila
clearing (in the woods); glade: clareira
cliff: rochedo
cloud: nuvem
cloudburst: chuvarada
coast; shore: costa
coastal: litoral
cold front: frente fria
cold wave: onda de frio
compass: bússola
contour line: curva de nível
contour map: mapa topográfico
coral reef: recife de coral
corded lava; ropy lava: lava cordada
corrie: vide "cirque"
course (of a river): curso do rio
cove; roadstead: enseada
crag: fraga

creek: ribeira
creep; solifluction: desmoronamento
crest: vide "ridge"
crevice: fenda
crop: colheita
crop rotation: rotação de culturas
dale: vale
dalles: vide "rapids"
dam: barragem
dawn: alva
deep (of the ocean): fundo
desfile: desfiladeiro
deforestation: desflorestamento
degree: grau
dell: valeira
dew: orvalho
dew point: ponto de condensação
dip: inclinação
dock; wharf: doca
doldrums: calmaria
down: chapada aberta
downstream: rio abaixo
drainage basin; catchment basin: bacia de captação
dripstone: calcário estalactítico
drizzle: garoa
drought: sêca
dry farming: lavoura sêca
dust: pó
earth; land: terra
earth pillar: pirâmide de terra
earthquake: terremoto
ebb tide: maré vazante
embankment: dique
embayment: vide "bay"
epeiric sea: epicontinental (mar)
escarpment: vide "scarp"
evergreen: folhagem persistente
fall line: linha de quedas d'águas
farm: granja
fault: falha
fault scarp: escarpa de falha
fen: vide "shamp"
fertilizer: adubo
field; grassland: campo
firn: nevado
flank (of a hill): flanco
flood: enchente

flood-plain: várzea
flood tide: maré enchente
fog: vide "mist"
fold: dobra
foliage: folhagem
foot-wall: lapa
ford (of a river): passagem (do rio)
forest: mata
forestry: silvicultura
fountain; spring: fonte
frost: geada
gale: vento forte
glade: vide "clearing"
gorge: garganta
graben: fossa
grass: grama
grassland: vide "field"
gravel: cascalho
gravity water: água vadosa
grid line: linha do traçado
ground water: água subterrânea
grotto: gruta
grove: bosquete
growing season: estação agrícola
gulch: ravina
gulf: gôlfo
gully: boçoroca
hail: granizo
hamlet: aldeota
hanging valley: vale suspenso
harbor: pôrto
hardpan: terra dura
harvest: safra
haze: névoa
headland: cabo promontório
heat wave: onda de calor
high tide: maré cheia
hill: colina
hillock; mound: sêrro
hinterland: interior
hot spring: fonte termal
humus: humo
hurricane; whirlwind: furacão
ice-cap: vide "ice sheet"
ice-field: banquisa
ice-floe: campo de gêlo
ice-sheet; ice-cap: camada de gêlo

indian summer: veranico
inlet: braço do mar
inversion layer: camada de inversão
island: ilha
islet: ilhota
isthmus: istmo
jet stream: corrente de jato
jetty: molhe
joint: junta
jungle: selva
knoll: montículo
lagoon: laguna
lake: lago
lake terrace: terraço lacustre
land: vide "earth"
land breeze: brisa continental
landmark: marco
landscape: paisagem
landslide: deslizamento
lapse rate: índice de variação térmica
lava bed: lençol de lava
leap year: ano bissexto
leeward: sotavento
levee: dique marginal
lighthouse: farol
lightning: relâmpago
lignite; brown coal: lenhito
limestone: calcário
lock (in a canal): comporta
loam: vide "marl"
low tide: maré baixa
lowland: terra baixa
mangrove swamp: mangue
marine bench; wave-cut bench: plataforma litorânea
marl; loam: marga
marsh: vide "swamp"
meadow: prado
mist; fog: neblina
monsoon: monção
morass: vide "swamp"
mound: vide "hillock"
mountain crest: vide "mountain ridge"
mountain peak: vide "mountain top"
mountain range: serra
mountain ridge; mountain crest: cumeada
mountain slope; talus slope: vertente
mountain summit: vide "mountain top"

mountain top; mountain peak; mountain summit: pico
mud: lama
naze: vide "cape"
neap tide: maré de águas mortas
ness: vide "cape"
offshore wind: vento continental
orographic precipitation: chuva de serra
outcrop: afloramento
outlier: vide "butte"
pass: desfiladeiro
pasture: pasto
peat: turfa
pebble: seixo
pedestal rock: cogumelo
perennial plant: planta vivaz
perennial river: rio permanente
piedmont: piemonte
pillow lava: lava em almofada
plain: planície
plateau: planalto
(to) plough: lavrar
point: vide "cape"
pond: açude
pot-hole: caldeirão
prairie: pradaria
promontory: vide "cape"
quagmire: vide "swamp"
quicksand: areia movediça
railroad: estrada de ferro
rainbow: arco-íris
rain; rainfall: chuva
rain gauge: pluviômetro
rainwater: água meteórica
rainy season: estação de chuva
ranch: fazenda
rapids; dalles: rápidos
reef: recife
reforestation: vide "afforestation"
regolith: manto de intemperismc
rhumb line: linha loxodrômica
ridge; crest: aresta
rill: vide "brooklet"
ripple: ondulação
river: rio
river bank: beira
river basin: bacia fluvial
river bed: leito

river crossing: vau do rio
river current: correnteza
river mouth: foz
roadstead: vide "cove"
rock: rocha
ropy lava: vide "corded lava"
run-off: água de rolamento
saddleback: dobra anticlinal
sand: areia
sandstone: arenito
sandstorm: tempestade de areia
scree: talus
sea: mar
sea breeze: brisa marítima
sea cliff: falésia
sea coast: costa marítima
sea level: nível do mar
seaquake; tsunami; maremoto
scarp; escarpment: escarpa
schrub; bush: arbusto
seawall: vide "breakwater"
shale: folhelho
shoal: baixio
shore: vide "coast"
sink hole: colina
skerry: ilha rochosa
slate: ardósia
snow: neve
snowfall: nevada
snowfield: área de neves eternas
snowline: linha de neve
snowstorm: tempestade de neve
solifluction: vide "creep"
spit; tombolo: pontal
spring: vide "fountain"
sprind tide: maré de águas vivas
squall: borrasca
storm: tempestade
stream: corrente
submarine mountain range: lombada submarina
sunrise: nascer do sol
sunset: pôr do sol
surf; undertow: rescaca
surge (of the ocean): marulho
swamp; bog; fen; marsh; morass; quagmire: pântano
swampland: pantanal
tableland: chapada

table mountain: mesa
talus slope: vide "mountain slope"
thaw: degêlo
thicket: bosque cerrado
thunderstorm: trovoada
tide: maré
tidal bore: vide "bore"
trade wind: alíseo
timber line; tree line: limite das árvores
tombolo: vide "spit"
tree line: vide "timber line"
tsunami: vide "seaquake"
twilight: crepúsculo
typhoon: tufão
undertow: vide "surf"
upland: terreno elevado
upstream: rio acima
valley line: talvegue
vineyard: vinhedo
volcanic ash: cinza vulcânica
warm front: frente quente
wasteland: terra inculta
waterfall: cachoeira
waterspout: tromba-d'água
watershed: bacia hidrográfica
wave: onda
wave-cut bench: vide "marine bench"
weather forecast: previsão do tempo
well: poço
wharf: vide "dock"
whirlpool: sorvedouro
whirlwind: vide "hurricane"
whitecap: onda de crista espumosa
wind: vento
wind erosion: erosão eólica
wind rose: rosa dos ventos
wind vane: cata-vento
windward: barlavento
wood: bosque

BIBLIOGRAFIA

A Dictionary of Geography, W. G. Moore, Penguin Books, Baltimore, Maryland, 1962.

Dicionário Geológico-Geomorfológico, Antônio Teixeira Guerra, IBGE, Conselho Nacional de Geografia, Rio de Janeiro, 1966.

Nôvo Michaelis Inglês-Português, Volume 1, Edições Melhoramentos, São Paulo, 1961.

Nôvo Michaelis Português-Inglês, Volume 2, Edições Melhoramentos, São Paulo, 1964.

Vocabulário Geológico, Viktor Leinz e Josué Camargo Mendes, Companhia Editôra Nacional, São Paulo, 1963.